

du **6** au **30** avril

*del 6 al 30 d'abril del 2013*

**Fête du livre et de la rose**

*Festa del llibre i de la rosa*

# Sant Jordi



**PERPINYÀ**

[perpinya.com](http://perpinya.com)

*la catalana*



**CCI PERPIGNAN**

**PERPIGNAN**

[mairie-perpignan.fr](http://mairie-perpignan.fr)

*la catalane*



Voici revenu le temps de *Sant Jordi*, sans doute la plus belle fête jamais inventée par les Catalans. N'est-elle pas devenue la fête mondiale du livre ?

Comme toujours, la fleur et le livre se rencontrent pour nous parler de beauté, de paix et de connaissance, de la victoire de l'humanisme sur la barbarie, et pour sublimer Perpignan dans ses lieux de convivialité, ses *rambles*, ses allées, ses placettes, mais aussi ses espaces secrets propices à l'intimité, comme les patios nichés au cœur de ses belles demeures ainsi que des spectacles pour enfants dans toutes les bibliothèques de la ville.

La Ville de Perpignan et la Chambre de commerce et d'industrie de Perpignan et des Pyrénées-Orientales unissent leurs efforts pour que ce temps de printemps soit à la fois identitaire, universel et devienne celui de notre ville, c'est-à-dire de tous. Aux manifestations habituelles que sont la *rambla* des éditeurs, le marché aux livres anciens ou l'itinérance en musique autour des fontaines fleuries, s'ajoute pour la deuxième année consécutive la découverte de patios publics et privés mis en scène par des fleuristes et décorateurs de talent.

L'occasion d'échanger, de se cultiver, de se croiser, de s'offrir fleurs et livres pour faire de Perpignan une grande *rambla* à ciel ouvert et célébrer son empreinte catalane et méditerranéenne.

Le maire de Perpignan

## Samedi 6 avril

- **Projection-lecture sur Salvador Espriu**  
Poète, romancier et dramaturge, grand chantre de « Sinera », acronyme de Arenys, il est l'un des plus grands auteurs catalans de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle et fut le seul Catalan proposé au prix Nobel de Littérature. Cette projection-lecture s'inscrit dans le centenaire de la naissance de ce grand écrivain.  
> Médiathèque à 15 h 00.

## Samedi 13 avril

- **Potonejada**  
**Un cri d'amour pour la langue**  
Après le *lip dub* pour la langue catalane, le collectif 2 d'abril invite les défenseurs de la langue catalane à immortaliser un *potó* (bisou) devant l'objectif dans une ambiance des plus festives. 7 000 Catalans de cœur sont attendus !  
> Place de la République, place de la Victoire et place François Arago à 14 h 00.

- **Animation dans les bibliothèques**  
**Rencontre des savoirs avec Michel Adroher**  
autour de son livre « Les Troubadours roussillonnais (XII<sup>e</sup>–XIII<sup>e</sup> siècle) » aux publications de l'Olivier. Durant cette présentation, l'ensemble Saurimonda interprétera quelques chansons de nos troubadours.  
> Médiathèque à 15 h 00.

- **Concert de la Bressola**  
Les artistes qui ont participé à la réalisation du disque « 1, 2, 3... pica Bressola » au bénéfice de l'ensemble scolaire La Bressola et qui soutiennent l'option pédagogique de l'immersion linguistique se produiront au théâtre municipal.  
> Théâtre municipal à 17 h 00.



## Mardi 16 avril

- **Rencontre avec Anne-Marie Romero et Marie-France Barbet**  
autour de leurs deux polars médiévaux situés à Perpignan au temps des rois de Majorque « Le Secret du Jacquet » et « Les Testaments maudits » (éditions Mare Nostrum).  
> Chapelle du Tiers ordre à 18 h 00.

## Du mardi 16 au samedi 27 avril

- **Exposition de réalisations scolaires** autour du thème « *Sant Jordi* en marionnettes », les petits laissent libre cours à leur imagination sur un thème féérique qui allie imaginaire de la chevalerie et valeurs de solidarité.  
> Bibliothèque Bernard Nicolau.

## Jeudi 18 avril

- **Vernissage de l'exposition de peintures**  
**30 anys - Retrospectiva Lleixà a Perpinyà**  
Peindre, transformer et manipuler les éléments et objets du quotidien pour les amener au-delà du raisonnement logique, tel est le propos de Daniel Lleixà i Borràs, artiste de l'Empordà à l'œuvre onirique et multiforme.  
En coréalisation avec le Département de cultura de la Generalitat de Catalunya.  
> Chapelle du Tiers ordre à 18 h 00.  
Exposition du 18 avril au 25 mai, du mardi au dimanche de 11 h 00 à 17 h 30, fermé le lundi.

- **Sant Jordi dans la ville**  
Distribution d'ouvrages et de roses par les élus de la Ville de Perpignan aux écoles maternelles et primaires de la Ville ainsi qu'aux maisons de retraite, centre pénitentiaire et centre hospitalier.

## Vendredi 19 avril

- **Conférence sur Sant Jordi**  
par Elisabeth Doumeyrou, spécialiste du Moyen Âge, directrice

du Patrimoine historique et de l'Archéologie de la Ville de Perpignan.  
> Chapelle du Tiers ordre à 18 h 00.

## Samedi 20 avril Sant Jordi dans la ville

- **Patios fleuris**  
Pour découvrir les merveilles de notre patrimoine, les patios publics et privés ouvrent leur porte. Une occasion inédite de découvrir des créations florales et artistiques mises en espace par des fleuristes de talents et des décorateurs chevronnés.  
> Hôtel de Ville et passage de la mairie, rue Mailly, rue de l'Ange, musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud, rue de la Cloche d'or, place des Poilus, rue Grande la Réal, rue du Théâtre, rue de l'Argenterie, place Rigaud, hôtel Pams, rue de l'Ancienne académie, rue de la Manche, rue Fontfroide, place Gambetta, rue Saint-Jean.  
*Reprise des patios fleuris mardi 23 avril.*

- **Visite des fontaines fleuries**  
Au détour d'une rue ou sur une placette, les fontaines racontent l'histoire de Perpignan. La guide-conférencière vous invite à en découvrir les joyaux patrimoniaux, dans le cadre de Perpignan Ville d'art et d'histoire. La visite se terminera à l'Hôtel de Ville pour la bénédiction de roses. Animation proposée par la mission Animation du patrimoine  
> Place de la Révolution française à 9 h 30.

- **L'Art dans la rue**  
Circuit de découvertes, rencontres artistiques et conviviales dans la rue devenue galerie à ciel ouvert avec ses ateliers d'artistes et d'artisans d'art du Collectif des artistes de la Révolution.  
> Rue de la Révolution française de 10 h 00 à 18 h 00.

- **Rambla du livre**  
Stands de livres proposés par des auteurs, éditeurs et libraires, dont certains viennent de Girona.  
> Quai Sébastien Vauban de 10 h 00 à 19 h 00.

- **Foire aux livres anciens**  
Stands de livres d'occasion, de bouquinistes et de particuliers en français et catalan, l'occasion de trouver la perle rare.  
> Place Gambetta de 10 h 00 à 19 h 00.

- **Spectacles au cœur des bibliothèques**  
**L'île aux roses / L'illa de les Roses**  
par la compagnie Un noir Une blanche. Avec l'accompagnement de Ramon Gual i Batlle (musique) et Henriette Torrentà (textes).  
> Médiathèque à 10 h 30.

- **Spectacles au cœur des bibliothèques**  
**Promenons-nous dans les bois - Histoires d'arbres**  
par François Vermel, compagnie Les pieds sur terre.  
> Bibliothèque Jean d'Ormesson à 10 h 30.

- **Torcat'off**  
Les auteurs des éditions Au-delà du Raisonnable: Laurence Biberfeld (« Les Enfants de Lilith »), Gilles Del Pappas (« Les Vies de Gustave »), Gildas Girodeau (« La Paix plus que la vérité ») et Véronique Ducros, directrice de la maison d'édition, investissent la place Cassanyes.  
> Place Cassanyes de 11 h 00 à 15 h 00.

- **Bénédiction des roses et dégustation** de vin, de pain et de *coques de Sant Jordi* avec la participation des *Gegants de Perpinyà* et de l'ensemble musical *Garnatxa Negra*, puis coup d'envoi des fontaines et des patios fleuris. L'Institut du grenat présentera à cette occasion la création par Bernard Romain du pendentif « *Sant Jordi* terrassant le dragon » en or et grenats qui sera tiré en série limitée et disponible chez les bijoutiers.  
> Patio de l'Hôtel de Ville à 11 h 00.





## • Fontaines fleuries

Déambulation poétique et musicale autour des fontaines fleuries du centre-ville. Les Cabaniers, Els Cigalons, Les Sérénades de l'Attrape-Cœur, Orchestre di processioni e paradi, Garnatxa Negra vous font découvrir les éphémères sculptures végétales de nos fleuristes autour de la fontaine des Esplanades, de la fontaine de Bardou-Job, de la fontaine du patio de l'hôtel Pams, de la fontaine à la Salamandre, de la fontaine de l'Hôtel de Ville, de la fontaine de l'Hôpital, de la fontaine Wallace, de la fontaine dite aux Grenouilles, de la fontaine Na Pincarda et enfin, de la fontaine Joseph Deloncle.

> Concerts autour des fontaines fleuries dans le Centre ancien de 15h30 à 17h30 et final réunissant les ensembles musicaux place Gambetta à 18h00.

## • Spectacles au cœur des bibliothèques ELLE i/et LUI

par la compagnie Un noir Une blanche. Spectacle bilingue français catalan, avec Ramon Gual i Batlle (musique) et Henriette Torrentà (textes).

> Bibliothèque Bernard Nicolau à 15h30.

## • Spectacles au cœur des bibliothèques

« Le Pêcheur et la Belle bleue » par François Vermel, compagnie Les pieds sur terre.

> Bibliothèque Barande à 15h30.

## Dimanche 21 avril

### • Opéra pour enfants Le Dragon

de Claude-Henry Joubert (dès 7 ans, durée: 1h15). « Voyez le plan: la jeune fille, le beau jeune homme, le dragon... Il vit dans l'eau, il crache le feu, il se cache dans une caverne souterraine... Il est dans les quatre éléments, il est partout... *Sant Jordi*, le Dragon, la princesse, c'est vous, c'est moi! ». Sous la direction d'Étienne Bonnaure, Marie-Claire Galy et les élèves du conservatoire et Dominique Galy.

Sur Inscription (nombre de places limité) © 06 77 82 87 81.

> Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud à 14h30.

### • Fabien Bages conte la Sant Jordi

Dans le cadre des « Balades du Dimanche » de l'Office de Tourisme de la Ville de Perpignan catégorie 1.

Tarif: 5 €, gratuit en-dessous de 12 ans.

> Jardin du musée des monnaies et médailles Joseph Puig à 17h00.

## Du mardi 23 au samedi 27 avril

### • Patios fleuris

Pour découvrir les merveilles de notre patrimoine, les patios publics et privés ouvrent leur porte. Une occasion inédite de découvrir des créations florales et artistiques mises en espace par des fleuristes de talents et des décorateurs chevronnés.

> Hôtel de Ville et passage de la mairie, rue Mailly, rue de l'Ange, musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud, rue de la Cloche d'or, place des Poilus, rue Grande la Réal, rue du Théâtre, rue de l'Argenterie, place Rigaud, hôtel Pams, rue de l'Ancienne académie, rue de la Manche, rue Fontfroide, place Gambetta, rue Saint-Jean.

## Mardi 23 avril

### • Animation pour les enfants

Venez découvrir la légende de la *Sant Jordi* puis partez à la découverte des dragons en sillonnant la ville. Animation proposée par la mission Animation du patrimoine

> Chapelle du Tiers ordre, rendez-vous à 10h00 pour les 3-6 ans et 15h00 pour les 7-12 ans.

### • Sant Jordi prend place au Centre del Món

Lancements de livres en avant-première et dédicaces, causeries littéraires, lectures théâtralisées, expositions (hommage à Jordi Barre). En présence, entre autres, de Cyril Massarotto, Hélène Legrais, Stéphanie Jaeger, Alain Lense, Patrick Fornos, Gildas Girodeau, Jésus

Manuel Vargas, Michelle Pernelle, Bani Boissé, Loïc Robinot, Michel Llory, Jean Rifa, Annie Atlan, Jean-Claude Bosc, Jean-Pierre Bonnel. Lectures: Jean-Louis Ferrer, Josiane Coranti. Organisé par le Centre méditerranéen de littérature.

> El Centre del Món de 11h00 à 20h00.

## Vendredi 26 avril

### • Ballades de sardanes

avec les *cobles* La Mil-lenària et La Principal de la Bisbal.

> Parvis du Théâtre de L'Archipel de 17h00 à 19h00.

### • Concert de Sant Jordi

Les *cobles* La Mil-lenària et La Principal de la Bisbal rivalisent de virtuosité tout en explorant le jeune répertoire pour *cobla* à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de La Principal de la Bisbal.

Tarifs: 15 et 10 €.

> Palais des congrès Georges Pompidou à 21h00.

## Dimanche 28 avril

### • Journée de la Federació de cors de Clavé

Une trentaine de chorales venues de tout le territoire nord-catalan se réunissent en congrès afin de perpétuer la tradition de chorale lancée à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par Josep Anselm Clavé.

> Palais des congrès Georges Pompidou toute la journée.

## Mardi 30 avril

### • XXIII<sup>e</sup> Nuit littéraire de Sant Jordi

organisée par Omnium Cultural Catalunya Nord. Remise de prix littéraires dont le Prix de narration pour enfants doté par la Ville de Perpignan, ainsi que le prix Joan Blanca attribué cette année à la boutique ViScA et Raymond Rébujent par le service des Affaires catalanes.

> Palais des congrès Georges Pompidou à 20h30.

## Samedi 20 avril

### Les fontaines de la Sant Jordi

Dans cette fête, le patrimoine, qui porte témoignage de la vie des hommes, engage logiquement un dialogue poétique avec les roses et les livres, la musique et les textes. Il suffit d'écouter l'eau murmurante des fontaines et de la sublimer par petites touches: une voix, un instrument... À la suite des artistes, se dessine une promenade unique dans le cœur de ville, placée sous le signe de compositions florales oniriques et aériennes réalisées par nos meilleurs fleuristes. Laissez-vous bercer au fil de l'eau, Perpignan vous prend dans ses bras...

Quatre temps forts vous attendent, selon que vous suivrez la promenade musicale, les concerts des fontaines, le cortège musical ou que vous admirerez l'évocation de la figure mythique du Dragon. Et pourquoi pas le tout ?

### Promenade musicale des fontaines fleuries

Au cœur du Centre ancien, vous suivrez les pas du lecteur Cédric Débarbieux de fontaines en concerts et découvrirez, outre les compositions florales et l'intemporelle beauté des fontaines, le talent des quatre ensembles invités.

Cédric Débarbieux est lecteur depuis 1998. Il propose en tous lieux ses lectures à voix haute comme des temps suspendus dans les détours de la vie quotidienne. Revisitant des textes classiques ou contemporains, il souhaite avec exigence en faire partager la sagesse, la force, la beauté. Et arrêter la course du temps.

Départ à 15h30 de la place des Esplanades. Durée 1h30. Parcours gratuit, nombre de places limité.

Inscription © 04 68 62 38 82 (un siège pliant sera remis à chaque personne inscrite).

### Musique en mouvement

Venez suivre le cortège musical Orchestra di processioni e paradi qui vous entraînera de la place de la Révolution française à l'Hôtel de Ville en passant par la fontaine Wallace avant de vous offrir un final haut en couleurs et en émotions place Gambetta à partir de 18h00. Hommage discret à Aristide Maillol, une pause vous attend après la sublime « Méditerranée » devant la belle « Vénus au collier ».

### Renseignements Sant Jordi

© 04 68 62 38 82

Service des Affaires catalanes  
Immeuble Delacroix • 11 rue Émile Zola

> Médiathèque • 15 rue Émile Zola

> Bibliothèque Bernard Nicolau  
42 avenue de Grande-Bretagne

> Bibliothèque Barande  
Esplanade Édouard Le Roy

> Bibliothèque Jean d'Ormesson  
7 ter avenue Paul Alduy

> Hôtel de Ville • Place de la Loge

> Théâtre de L'Archipel  
Avenue du Général Leclerc

> Chapelle du Tiers ordre de saint Dominique  
Place de la Révolution française

> Centre commercial El Centre del Món • 35 boulevard Saint-Assisclé

### Dragons en scène

À la calade de la chapelle du Tiers ordre, après avoir gravi les marches de la place de la Révolution française, venez découvrir le dragon de la *Sant Jordi*, dans une mise en scène expressive, originale, animée et fleurie de l'Arche de Noé - Patrimoine et Création.

Ouvert les 19, 20, 21 et 23 avril.

## Les ensembles musicaux

### Orchestra di processioni e paradi

Une fanfare aux accents féliniens convie à une procession à l'italienne, sorte d'errance moderne, drame musical impromptu. Elle invite à une déambulation extatique, un état de grâce en mouvement. Place et rue de la Révolution française, rue des Trois journées, place de la Loge, Hôtel de Ville, rue Saint-Jean, place Gambetta.

### Les Sérénades de l'Attrape-Cœur

Deux voix féminines caracolent sur le tapis moelleux d'un saxophone basse pour des sérénades enjouées « à l'italienne ».

### Els Cigalons

Une *cobla de tres quartans*, une ancienne formation catalane et majorquine faite pour accompagner les bals et les parades. Les Cigalons font de la musique de rue amusante, virtuose et traditionnelle.

### Les Cabaniers

Venu de petite Camargue, ce *workshop* des étangs propose un programme méditerranéen lié à la grande bleue et sollicite la participation du public dans la rue.

### Garnatxa Negra

Garnatxa Negra est une formation de musique traditionnelle catalane, spécialisée dans le répertoire roussillonnais, elle intègre également les répertoires des Pays catalans ainsi que ceux de l'Occitanie. *Sense vi hi ha pas vida, sense Garnatxa Negra hi ha pas festa!* (Sans vin pas de vie, sans Garnatxa Negra pas de fête!).

> Théâtre municipal  
Place de la République

> Palais des congrès Georges

Pompidou • 1 place Armand Lanoux

> Musée des monnaies et médailles  
Joseph Puig

42 avenue de Grande-Bretagne

> Musée des beaux-arts Hyacinthe  
Rigaud • 16 rue de l'Ange

**1** Fontaine des Esplanades  
**Font de les Esplanades**  
 fleurie par *florida per* Une envie de fleurs (Saleilles / Salella).  
**Concert d'ouverture / Concert d'obertura**  
 • 15 h 30 · Les Sérénades de l'Attrape-Cœur  
 Avec la complicité des bars, cafés et snack des Esplanades.  
*Amb la complicitat dels bars, cafès i snack de les Esplanades.*  
 > Place des Esplanades / Plaça de les Esplanades

**2** Fontaine de l'hôtel Pams  
**Font del palau Pams**  
 fleurie par *florida per* Tutti fleuri (Perpignan / Perpinyà).  
**Concert en promenade / Concert passejada**  
 • 16 h 00 · Les Cabaniers  
 • 17 h 00 · Els Cigalons  
 > 18 rue Émile Zola / 18 carrer Èmile Zola

**3** Fontaine dite aux Grenouilles  
**Font dita de les Granyotes**  
 fleurie par *florida per* Mille et une fleurs (Saint-Laurent de la Salanque / Sant Llorenç de la Salanca).  
 • 16 h 30 · Els Cigalons  
 > Place des Orfèvres / Plaça dels Orfebres

**4** Fontaine à la Salamandre  
**Font de la Salamandra**  
 fleurie par *florida per* Illibérés fleurs (Elna / Elna).  
 • 17 h 00 · Orchestra di processioni e paradi  
 Avec la complicité du restaurant *Amb la complicitat del restaurant* La Baratine.  
 > Place de la Révolution française / Plaça de la Revolució francesa

**5** Fontaine Wallace  
**Font Wallace**  
 fleurie par *florida per* Les Fleurs en Folie (Salses le Château / Salses el Castell)  
 • 16 h 00 · Les Sérénades de l'Attrape-Cœur  
 • 17 h 15 · Orchestra di processioni e paradi  
 Avec la complicité du restaurant *Amb la complicitat del restaurant* L'Appart'.  
 > Place Bodin de Boismortier / Plaça Bodin de Boismortier

**6** Fontaine Joseph Deloncle  
**Font Joseph Deloncle**  
 fleurie par *florida per* Les Mimosas (Bompas / Bompàs).  
 • 17 h 30 · Les Cabaniers  
 > Muséum d'histoire naturelle · 12 rue Fontaine neuve / Museu d'història natural · 12 carrer Font nova

**7** Fontaine Na Pincarda  
**Font Na Pincarda**  
 fleurie par *florida per* L'arrosoir (Rivesaltes / Ribesaltes).  
 • 16 h 30 · Les Sérénades de l'Attrape-Cœur  
 Avec la complicité du restaurant *Amb la complicitat del restaurant* Le Figuier  
 > Place du Figuier / Plaça de la Figuera

**8** Fontaine du patio de l'Hôtel de Ville  
**Font del pati de la Casa de la Vila**  
 fleurie par les jardiniers de la Ville de Perpignan.  
*florida pels jardiniers de la Vila de Perpinyà.*  
 • 16 h 00 · Els Cigalons  
 • 17 h 30 · Orchestra di processioni e paradi  
 > Place de la Loge / Plaça de la Llotja

**9** Fontaine de l'Hôpital  
**Font de l'Hospital**  
 fleurie par *florida per* Nature de fleur (Perpignan / Perpinyà)  
 • 16 h 30 · Les Cabaniers  
 • 18 h 00 · Orchestra di processioni e paradi  
 Suivi du **final regroupant tous les ensembles** des fontaines fleuries.  
*El final reunirà tots els conjunts de les fonts florides.*  
 Avec la complicité du Loft Café et de l'association des commerçants de la Place Gambetta.  
*Amb la complicitat del cafè restaurant Le Loft i de l'associació dels comerciants de la plaça Gambetta.*  
 > Place Gambetta / Plaça Gambetta

**10** Fontaine Desprès  
**Font Desprès**  
 fleurie par *florida per* Jomax (Saint-Laurent de la Salanque / Sant Llorenç de la Salanca).  
 > Place Bardou Job / Plaça Bardou Job

**11** Fontaine Planes Vila  
**Font Planes Vila**  
 > Allées Maillol / Passejada Maillol



del **6** al **30** d'**abril**  
*du 6 au 30 avril del 2013*

**Festa del llibre i de la rosa**  
*Fête du livre et de la rose*

# Sant Jordi



**PERPINYÀ**

[perpinya.com](http://perpinya.com)  
*la catalana*



**CCI PERPIGNAN**

**PERPIGNAN**

[mairie-perpignan.fr](http://mairie-perpignan.fr)  
*la catalane*





Vet aquí que torna el temps de Sant Jordi, segurament la festa més bonica que els catalans hagin inventat, i que s'ha convertit en la festa mundial del llibre.

Com sempre, la flor i el llibre es troben per a parlar-nos de bellesa, de pau i de coneixement, de la victòria de l'humanisme sobre la barbàrie, i per a sublimar Perpinyà en els seus llocs de bona convivència, les seves rambles, les seves passejades, les seves petites places, com també els seus espais secrets propicis a la intimitat, en els patis entaforats al cor de les seves precioses mansions. A més, també s'organitzaran espectacles per a la mainada en totes les biblioteques de la Vila.

La Vila de Perpinyà i la Cambra de comerç i d'indústria de Perpinyà i dels Pirineus Orientals i les associacions de comerciants, uneixen els seus esforços perquè aquest temps de primavera sigui a l'encop identitari, universal i aquell de la nostra ciutat, és a dir de tots. A les manifestacions habituals que són la rambla dels editors, el mercat dels llibres antics o l'itinerari musical al voltant de les fonts florides, enguany pel segon any consecutiu podreu descobrir els patis públics i privats escenificats per floristes i decoradors de talent.

L'ocasió d'intercanviar, cultivar-se, creuar-se, regalar-se flors i llibres per fer de Perpinyà una gran rambla a cel obert i celebrar la seva empremta catalana i mediterrània.

El Senyor batlle de Perpinyà

## Dissabte 6 d'abril

- **Projecció lectura sobre Salvador Espriu**  
Poeta, novel·lista i dramaturg, gran xantre de « Sinera », acrònim d'Arenys, és un dels autors catalans cabdals de la segona meitat del segle XX i fou l'únic Català proposat al premi Nobel de Literatura. Aquesta projecció lectura s'inscriu en el marc del centenari del naixement d'aquest gran escriptor.  
> Mediateca a les 15 h oo.

## Dissabte 13 d'abril

- **Potonejada**  
**Un clam d'amor per la llengua**  
Després del *lip dub* per la llengua catalana, el col·lectiu 2 d'abril invita els defensors de la llengua catalana a immortalitzar un « potó » davant l'objectiu en un ambient dels més festius. 7 000 Catalans de cor s'hi esperen!  
> Plaça de la República, plaça de la Victòria i plaça François Arago a les 14 h oo.

- **Animació en les biblioteques**  
**Trobada dels sabers amb Michel Adroher**  
entorn del seu llibre « Els Trobadors rossellonesos (segles XII-XIII) » a les publicacions de l'Olivier. Durant aquesta presentació, el conjunt Saurimonda interpretarà algunes cançons dels nostres trobadors.  
> Mediateca a les 15 h oo.

- **Concert de la Bressola**  
Els artistes que han participat a la realització del disc « 1, 2, 3... pica Bressola » en benefici del conjunt de les escoles de La Bressola i que recolzen l'opció pedagògica de la immersió lingüística, actuaran al teatre municipal.  
> Teatre municipal a les 17 h oo.



## Dimarts 16 d'abril

- **Encontre amb Anne-Marie Romero i Marie-France Barbet**  
entorn de les seves dues novel·les policiaques medievals ambientades a Perpinyà al temps dels reis de Mallorca « Le Secret du Jacquet » i « Les Testaments maudits » (editorial Mare Nostrum).  
> Capella del Terç orde a les 18 h oo.

## Del dimarts 16 al dissabte 27 d'abril

- **Exposició de realitzacions escolars** al voltant del tema « Sant Jordi amb titelles », els petits deixen la seva imaginació desplegar-se sobre un tema encisador que alia imaginarí de la cavalleria i valors de solidaritat.  
> Biblioteca Bernard Nicolau.

## Dijous 18 d'abril

- **Vernissatge de l'exposició de pintures**  
**30 anys – Retrospectiva Lleixà a Perpinyà**  
Pintar, transformar i manipular els elements i objectes del dia a dia per portar-los més enllà del raonament lògic, tal és el propòsit de Daniel Lleixà i Borràs, artista de l'Empordà a l'obra onírica i multiforme. En corealització amb el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.  
> Capella del Terç orde a les 18 h oo. Exposició del 18 d'abril al 25 de maig, del dimarts al diumenge de les 11 h oo a les 17 h 30, tancat el dilluns.

- **Sant Jordi a la ciutat**  
Distribució de llibres i de roses pels elegits de la Vila de Perpinyà a les escoles maternals i primàries de la Vila així com a les residències de gent gran, la presó i l'hospital.

## Divendres 19 d'abril

- **Conferència sobre Sant Jordi**  
a càrrec d'Élisabeth Doumeyrou, especialista de l'Edat mitjana, directora del Patrimoni històric i de

l'Arqueologia de la Vila de Perpinyà.  
> Capella del Terç orde a les 18 h oo.

## Dissabte 20 d'abril Sant Jordi al carrer

- **Patis florits**  
Per a descobrir les meravelles del nostre patrimoni, els patis públics i privats obren les seves portes. Una ocasió inèdita de descobrir les creacions florals i artístiques instal·lades per floristes de talent i decoradors professionals.  
> Casa de la Vila i passatge de l'ajuntament, carrer Mailly, carrer de l'Àngel, museu de belles arts Jacint Rigau, carrer de la Campana d'or, plaça dels Peluts, carrer Gran de la Real, carrer del Teatre, carrer de l'Argenteria, plaça Rigau, palau Pams, carrer de l'Antiga acadèmia, carrer de la Mànega, carrer de Fontfreda, plaça Gambetta, carrer Sant Joan.  
*Els patis florits tornaran a obrir el dimarts 23 d'abril.*

- **Visita de les fonts florides**  
A la cantonada d'un carrer o a una petita plaça, les fonts contenen la història de Perpinyà. La guia conferenciant us invita a descobrir les joies patrimonials, en el marc de Perpinyà Vila d'art i d'història. La visita s'acabarà a la Casa de la Vila amb la benedicció de les roses. Animació proposada per la missió Animació del patrimoni.  
> Plaça de la Revolució francesa a les 9 h 30.

- **L'Art al carrer**  
Descobertes, encontres artístiques i amistoses en la carrer esdevingut galeria a cel obert amb tallers d'artistes i artesans d'art del Col·lectiu dels artistes de la Revolució.  
> Carrer de la Revolució francesa de les 10 h oo a les 18 h oo.

- **Rambla del llibre**  
Parades de llibres proposats per autors, editors i llibreters, dels quals alguns vénen de Girona.  
> Voral Sébastien Vauban de les 10 h oo a les 19 h oo.

- **Fira als llibres antics**  
Parades de llibres de segona mà, de llibreters de vell i de particulars en francès i en català, l'ocasió de trobar el merle blanc.  
> Plaça Gambetta de les 10 h oo a les 19 h oo.

- **Espectacles al cor de les Biblioteques**  
**L'Île aux roses / L'Illa de les Roses**  
per la companyia Un noir Une blanche. Amb l'acompanyament de Ramon Gual i Batlle (música) i Henriette Torrentà (textos).  
> Mediateca a les 10 h 30.

- **Espectacles al cor de les Biblioteques**  
**Promenons-nous dans les bois – Histoires d'arbres**  
per François Vermel, companyia Les pieds sur terre.  
> Biblioteca Jean d'Ormesson a les 10 h 30.

- **Torcat'off**  
Els autors de les edicions Au-delà du Raisonnable: Laurence Biberfeld (« Les Enfants de Lilith »), Gilles Del Pappas (« Les Vies de Gustave »), Gildas Girodeau (« La Paix plus que la vérité ») i Véronique Ducros, directora de l'editorial, ocupen la plaça Cassanyes.  
> Plaça Cassanyes de les 11 h oo a les 15 h oo.

- **Benedicció de roses i degustació**  
de vi, de pa i de coques de Sant Jordi amb la participació dels Gegants de Perpinyà i del conjunt musical Garnatxa Negra, a continuació llançament de les fonts i dels patis florits.  
En aquesta ocasió l'Institut del granat presentarà la creació del penjoll d'or i de granats de Bernard Romain « Sant Jordi matant el drac » del qual es farà una sèrie limitada i disponible a totes les joieries.  
> Pati de l'Ajuntament a les 11 h oo.



## • Fonts florides

Passejada poètica i musical entorn de les fonts florides del centre ciutat. Les Cabaniers, Els Cigalons, Les Sérénades de l'Attrappe-Cœur, Orchestra di processioni e paradi, Garnatxa Negra us fan descobrir les escultures vegetals efímers dels nostres floristes al voltant de la font de les Esplanades, la font Bardou-Job, la font del pati del palau Pams, la font de la Salamandra, la font de la Casa de la Vila, la font de l'Hospital, la font Wallace, la font dita de les Granotes, la font Na Pincarda i la font Joseph Deloncle.

> Concerts al voltant de les fonts florides al Centre antic de les 15h30 a les 17h30 amb un final que reunirà els conjunts musicals plaça Gambetta a les 17h30.

## • Espectacles

### al cor de les biblioteques

#### ELLA i/et LUI

per la companyia Un noir Une blanche. Espectacle bilingüe francès català amb l'acompanyament de Ramon Gual i Batlle (música) i Henriette Torrentà (textos).

> Biblioteca Bernard Nicolau a les 15h30.

## • Espectacles

### al cor de les biblioteques

#### Le Pêcheur et la Belle bleue

per François Vermel, companyia Les pieds sur terre.

> Biblioteca Baranda a les 15h30.

## Diumenge 21 d'abril

### • Òpera per a la mainada *El Drac*

de Claude-Henry Joubert (a partir dels 7 anys, durada: 1h15). « Imagineu: la donzella, el bell noi, el drac... Viu en l'aigua, escopina foc, s'amaga en una cova subterrània... Està en els quatre elements, està a tot arreu... Sant Jordi, el Drac, la princesa, sou vosaltres, sóc jo! ». Sota la direcció d'Étienne Bonnaure, Marie-Claire Galy i els alumnes del conservatori i Dominique Galy. *Inscripció (nombre de places limitat)*

☎ 06 77 82 87 81.

> Museu de belles arts Jacint Rigau a les 14h30.

### • Fabien Bages conta *Sant Jordi*

En el marc de les « Passejades del Diumenge » de l'Oficina de Turisme de la Vila de Perpinyà categoria 1. *Preu: 5 €, gratuït pels menors de 12 anys.*

> Jardí del museu de les monedes i medalles Josep Puig a les 17h00.

## Del dimarts 23

### al dissabte 27 d'abril

## • Patís florits

Per a descobrir les meravelles del nostre patrimoni, els patís públics i privats obren les seves portes. Una ocasió inèdita de descobrir les creacions florals i artístiques instal·lades per floristes de talent i decoradors professionals.

> Casa de la Vila i passatge de l'ajuntament, carrer Mailly, carrer de l'Àngel, museu de belles arts Jacint Rigau, carrer de la Campana d'or, plaça dels Peluts, carrer Gran de la Real, carrer del Teatre, carrer de l'Argenteria, plaça Rigau, palau Pams, carrer de l'Antiga acadèmia, carrer de la Mànega, carrer de Fontfreda, plaça Gambetta, carrer Sant Joan.

## Dimarts 23 d'abril

### • Animació pels infants

Veniu a descobrir la llegenda de Sant Jordi i els dracs en explorar la ciutat. Animació proposada per la missió Animació del patrimoni.

> Capella del Terç ordre, cita a les 10h00 pels 3-6 anys i a les 15h00 pels 7-12 anys.

### • Sant Jordi s'apodera del Centre del Món

Presentació de llibres i dedicatòries, tertúlies literàries, lectures teatrallitzades, exposicions (homenatge a Jordi Barre). Amb la presència, entre d'altres, de Cyril Massarotto, Hélène Legrais, Stéphanie Jaeger,

Alain Llense, Patrick Fornos, Gildas Girodeau, Jésus Manuel Vargas, Michelle Pernelle, Bani Boissé, Loïc Robinot, Michel Llory, Jean Rifa, Annie Atlan, Jean-Claude Bosc, Jean-Pierre Bonnel. Lectures: Jean-Louis Ferrer, Josiane Coranti. Organitzat pel Centre méditerranéen de littérature.

> El Centre del Món de les 11h00 a les 20h00.

## Divendres 26 d'abril

### • Ballada de sardanes

amb les cobles La Mil·lenària i La Principal de la Bisbal.

> Davant del Teatre de L'Arxipèlag de les 17h00 a les 19h00.

### • Concert de Sant Jordi

Les cobles La Mil·lenària i La Principal de la Bisbal rivalitzen de virtuositat tot explorant el jove repertori per a cobla amb motiu del 125<sup>e</sup> aniversari de la Principal de la Bisbal.

*Entrada: 15 i 10 €.*

> Palau de congressos Georges Pompidou a les 21h00.

## Diumenge 28 d'abril

### • Diada de la Federació de cors de Clavé

Una trentena de corals d'arreu del territori nord català es reuneixen en congrés per a perpetuar la tradició coral llançada a finals del segle XIX per Josep Anselm Clavé.

> Palau de congressos Georges Pompidou, tot el dia.

## Dimarts 30 d'abril

### • XXIII<sup>a</sup> Nit literària de Sant Jordi

organitzada per Òmnium Cultural Catalunya Nord.

Entrega de premis literaris entre els quals el Premi de narració infantil, atorgat per la Vila de Perpinyà així com el premi Joan Blanca atribuït enguany a la Botiga ViScA i Raymond Rébujent pel servei d'Afers catalans de la Vila de Perpinyà.

> Palau de congressos Georges Pompidou a les 20h30.

## Dissabte 20 d'abril

### Les fonts de la Sant Jordi

En aquesta festa, el patrimoni, que porta el testimoni de la vida dels homes, inicia lògicament un diàleg poètic amb les roses i els llibres, la música i els textos. Només cal escoltar l'aigua murmuradora de les fonts i sublimar-la amb petites pinzellades: una veu, un instrument... Seguint els artistes es dibuixa una passejada única pel cor de la ciutat, emmarcada sota el signe de composicions florals oníriques i aèries realitzades pels nostres millors floristes. Deixeu-vos il·lusionar al llarg de l'aigua, Perpinyà us abraça...

Quatre temps forts us esperen, segons que seguireu la passejada musical, els concerts de les fonts, el seguici musical o que admireu l'evocació de la figura mítica del Drac. I per què no la totalitat?

### Passejada musical de les fonts florides

Al cor del centre antic, seguireu els passos del lector Cédric Debarbieux de fonts en concerts, i descobrireu, a més de les composicions florals i de la bellesa intemporal de les fonts, el talent dels quatre conjunts convidats.

Cédric Debarbieux és lector d'ençà del 1998. Proposa en qualsevol lloc, les seves lectures amb veu alta com temps suspesos en els revolts de la vida quotidiana. Visitant de nou textos clàssics o contemporanis, desitja amb exigència fer-ne compartir la saviesa, la força, la bellesa. I aturar el curs del temps.

*Sortida a les 15h30 plaça de les Esplanades. Durada 1h30. Recorregut gratuït, nombre de places limitat.*

*Inscripcions ☎ 04 68 62 38 82 (un seient plegable serà remès a cada persona inscrita).*

### Música en moviment

Veniu a seguir el seguici musical Orchestra di processioni e paradi que us portarà de la plaça de la Revolució francesa a la Casa de la Vila tot passant per la font Wallace abans d'oferir-vos un final acolorit i emocionant plaça Gambetta a partir de les 18h00.

Homenatge discret a Aristide Maillol, una pausa us espera, després de la sublima « Mediterrània » a davant de la bella « Venus al collar ».

### Informacions Sant Jordi

☎ 04 68 62 38 82

Servei d'Afers catalans

Edifici Delacroix · 11 carrer Émile Zola

> Mediateca · 15 carrer Émile Zola

> Biblioteca Bernard Nicolau

42 avinguda de Gran Bretanya

> Biblioteca Barande

Esplanada Édouard Le Roy

> Biblioteca Jean d'Ormesson

7 ter avinguda Paul Alduy

> Casa de la Vila · Plaça de la Llotja

> Teatre de L'Arxipèlag

Avinguda del General Leclerc

> Capella del Terç orde

de sant Domènec

Plaça de la Revolució francesa

> Centre comercial El Centre del Món

35 ronda Sant Assisclé

## Dracs a l'escena

A la part empedrada de la capella del Terç ordre, després de pujar els escalons de la plaça de la Revolució francesa, veniu a descobrir el drac de Sant Jordi, en una escenificació expressiva, original, animada i florida de *l'Arche de Noé · Patrimoine et Création*.

*Obert els 19, 20, 21 i 23 d'abril.*

## Els conjunts musicals

### Orchestra di processioni e paradi

Una fanfara amb accents felinians convida a una processó a l'italiana, una mena de vagareig modern, un drama musical improvisat. Convida a una passejada extàtica, un estat de gràcia en moviment. Plaça i carrer de la Revolució francesa, carrer de les Tres jornades, plaça de la Llotja, Casa de la Vila, carrer Sant Joan, plaça Gambetta.

### Les Sérénades de l'Attrape-Cœur

Dues veus femenines giravolten sobre la catifa suau d'un saxòfon baix per a serenates tocades « a l'italiana ».

### Els Cigalons

Una cobla de tres quartans, una antiga formació catalana i mallorquina feta per acompanyar els balls i els cercaviles. Els Cigalons fan música de carrer divertida, virtuosa i tradicional.

### Les Cabaniers

Originari de petita Camarga, aquest *workshop* dels estanyos proposa un programa mediterrani lligat a la gran blava i sol·licita la participació del públic al carrer.

### Garnatxa Negra

Garnatxa Negra és una formació de música tradicional catalana especialitzada en el repertori rossellonès, tot i que també integra els repertoris dels Països catalans així com els d'Occitània. *Sense vi hi ha pas vida, sense Garnatxa Negra hi ha pas festa !*

> Teatre municipal

Plaça de la República

> Palau de congressos Georges

Pompidou · 1 plaça Armand Lanoux

> Museu de les monedes i medalles

Josep Puig

42 avinguda de Gran Bretanya

> Museu de belles arts Jacint Rigau

16 carrer de l'Àngel